Leslie Crabtree recently retired after teaching mathematics at The Citadel in Charleston, South Carolina for thirty years. He has also composed much vocal music. Leslie and I met each other several years ago through the electronic discussion list LIEDER-L. He kindly sent me copies of his Heine song cycle and other songs, and has graciously let me persuade him to write additional Heine songs, including his expansive setting of *Sonnenuntergang*, which was performed earlier in 2005 at a private concert in South Carolina.

English translation from *Heine's poem, the North Sea, translated by Howard Mumford Jones* (Chicago, Open Court Pub. Co., 1916)

Sonnenuntergang	**Sunset**
Die glühend rote Sonne steige Hinab ins weitaufschauernde, Silbergraue Weltenmeer; Luftgebilde, rosig angehaucht, Wallen ihr nach; und gegenüber, Aus herbstlich dämmernden Wolkenschleiern, Ein traurig todblasses Antlitz, Bricht hervor der Mond, Und hinter ihm, Lichtfünkchen, Nebelweit, schimmern die Sterne.	The glowing, ruddy sun descends Into the silver-gray ocean, The wide and shuddering sea. Airy, crimson figures, wind-caressed Billow behind, and opposite him From veils of glimmering cloud autumnal With death-like, piteous aspect Breaks the dreary moon; Behind her like coals sparkling Misty-far star-points shimmer.
Einst am Himmel glänzten, Eh'lich vereint, Luna, die Göttin, und Sol, der Gott, Und es wimmelten um sie her die Sterne, Die kleinen, unschuldigen Kinder.	Once in heaven glittered The wedded pair, Luna, the Goddess, and Sol, the God, And the stars swarmed about the pair in heaven, Their tiny and innocent children.
Doch böse Zungen zischelten Zwiespalt, Und es trennte sich feindlich Das hohe, leuchtende Eh'paar. Jetzt am Tage, in einsamer Pracht, Ergeht sich dort oben der Sonnengott, Ob seiner Herrlichkeit Angebetet und vielbesungen Von stolzen, glückgehärteten Menschen. Aber des Nachts, Am Himmel, wandelt Luna, Die arme Mutter, Mit ihren verwaisten Sternenkindern, Und sie glänzt in stiller Wehmut, Und liebende Mädchen und sanfte Dichter Weihen ihr Tränen und Lieder.	But hissing tongues made malicious discord, And they parted in anger, This proud and radiant couple. Now by day in his lonely pomp Doth the sun-god moodily make his round, And is for his lordliness Much petitioned and celebrated By haughty, happiness-blinded mortals. During the night In heaven wanders Luna, The wretched mother, With her deserted, starry children And she shines down in silent sorrow, And love-stricken maidens and tender poets Offer her poems and tear-drops.
Die weiche Luna! Weiblich gesinnt, Liebt sie noch immer den schönen Gemahl. Gegen Abend, zitternd und bleich, Lauscht sie hervor aus leichtem Gewölk, Und schaut nach dem Scheidenden, schmerzlich, Und möchte ihm ängstlich rufen: "Komm! Komm! die Kinder verlangen nach dir -" Aber der trotzige Sonnengott, Bei dem Anblick der Gattin erglüht er In doppeltem Purpur,	The gentle Luna, womanly still, Changelessly worships her beautiful god; Towards even, trembling and pale, Forth from the fleecy clouds she peeps, And looks to the fast-fleeing sun-god, And pleadingly calls and sadly, "Come! Come! The children implore you to come --" But the imperious god of the sun At the sight of his loved one turns purple, And hotly 'gins to glow

Vor Zorn und Schmerz, Und unerbittlich eilt er hinab In sein flutenkaltes Witwerbett.	With scorn and pain, And unforgiving, hurries down To his sea-cold, sea-deep widower’s bed.
***	***
Böse, zischelnde Zungen Brachten also Schmerz und Verderben Selbst über ewige Götter. Und die armen Götter, oben am Himmel Wandeln sie, qualvoll, Trostlos unendliche Bahnen, Und können nicht sterben, Und schleppen mit sich Ihr strahlendes Elend.	Hissing tongues and wicked Carried pain and anguish even Among deities though they were deathless, And the wretched gods with pain in the heavens Follow forever Desolate pathways eternal, And never can perish, And with them they drag Their radiant anguish.
Ich aber' der Mensch, Der niedriggepflanzte, der todbeglückte, Ich klage nicht länger.	But I, who am Man, The lowlier-planted whom Death may gladden, I sorrow no longer.